

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

Durst SAFIL



Die Dunkelkammerleuchte Durst SAFIL, als Wand- oder Tischgerät einsetzbar, dient zur Beleuchtung des Fotolabors. Am seitlich angebrachten Filterrad können fünf verschiedenfarbige Filter zur Verarbeitung folgender Materialien eingedreht werden:

- Weiß:** Als allgemeine Laborbeleuchtung zum Betrachten von Bildern, Negativen usw.
Orange: Für Schwarzweiß-Fotopapiere mittlerer Empfindlichkeit sowie Schwarzweiß-Kontaktpapier. Auch für Gradationswandpapier geeignet, wenn dieses nicht zu lange der Beleuchtung ausgesetzt wird.
Hellrot: Orthochromatisches Material der graphischen Industrie, grünempfindliche Filme sowie hochempfindliche Schwarzweiß-Fotopapiere.
Olivgrün: Für hochempfindliche Fotopapiere sowie blauempfindliche Röntgenfilme.
Orangebraun: Für Farbvergrößerungspapier.
Verwendet wird eine Mignon-Klarglaslampe von maximal 40 W, erhältlich entweder im Fachhandel oder unter der Bezeichnung LAMP 40 von Durst. In der Schweiz ist SAFIL für maximal 25 W approbiert.
Der Mindestabstand der Leuchte zum empfindlichen Material soll 1,20 Meter betragen.

The Durst SAFIL darkroom lamp can be wall-mounted or used as a bench unit to illuminate the working area in the darkroom. Five different safelights can be selected on the filter turret at the side for processing different materials as follows:

- White:** General darkroom lighting and for inspecting prints, negatives etc.
Orange: Medium-speed black-and-white enlarging papers and black-and-white contact papers. Also suitable for variable-contrast papers, provided they are not exposed to this light too long.
Bright red: Orthochromatic graphic arts materials, green-sensitive films and high-speed black-and-white enlarging papers.
Olive green: High-speed radiographic films.
Orange brown: Colour enlarging papers.
The lamp is a miniature clear bulb up to 40 watts with miniature Edison screw, available either from electrical dealers or from Durst (Code: LAMP 40). In Switzerland the SAFIL lamp is approved for a maximum power of 25 watts.
The sensitised material should be handled not less than 1.2 metres or 4 feet away from the lamp.

La lampada per camera oscura Durst SAFIL può essere appesa al muro o semplicemente appoggiata su un piano di lavoro e serve ad illuminare il laboratorio fotografico. La rotella zigrinata che sporge dal suo fianco permette di inserire il filtro voluto per dare alla luce emessa la colorazione richiesta dal particolare materiale sensibile in trattamento. I filtri disponibili sono cinque, di cui quattro colorati e uno bianco. Le relative applicazioni sono le seguenti:
Bianco: per l'illuminazione generale della camera oscura, per l'osservazione preliminare di fotografie su carta, negative, ecc.
Aranzone: per carte bianconere di media sensibilità e carte bianconere a contatto. La luce di questo colore è indicata pure per le carte a contrasto variabile, a condizione di non lasciarle esposte troppo a lungo.
Rosso chiaro: per i materiali ortocromatici in uso nelle arti grafiche, le pellicole sensibili al verde e le carte bianconere d'alta sensibilità.
Verde oliva: per carte fotografiche d'alta sensibilità e pellicole per radiografie sensibili all'azzurro.
Bruno: per carte da ingrandimento a colori.
La Durst SAFIL funziona con una lampadina mignon a bulbo chiaro della potenza massima di 40 W reperibile presso qualsiasi negozio specializzato. In Svizzera la SAFIL è omologata per una potenza massima di 25 W.
La distanza fra la lampada e il materiale sensibile non deve ridursi al di sotto di 120 cm.

La lanterne de laboratoire Durst SAFIL, qui peut s'accrocher au mur ou se poser sur une table, sert à l'éclairage du laboratoire photo. Le disque crénelé, disposé sur le côté de la lanterne, permet la mise en place de cinq filtres colorés différents pour le traitement des surfaces sensibles suivantes:

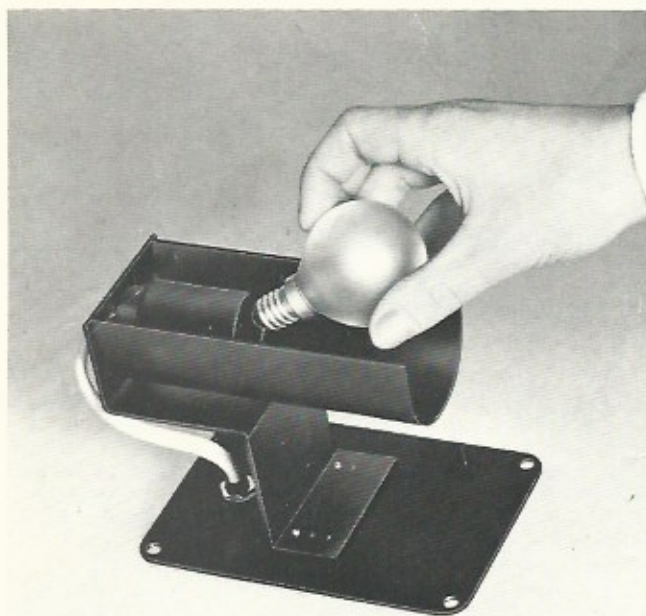
- Blanc:** Eclairage général de laboratoire pour l'examen du tirage, du négatif, etc.
Orange: Pour les papiers noir et blanc de sensibilité moyenne ainsi que pour les papiers noir et blanc de tirage par contact. Convient également pour les papiers à contraste variable lorsque ceux-ci ne sont pas exposés à la lumière de la lanterne pendant une période trop prolongée.
Rouge clair: Emulsion orthochromatique pour Arts Graphiques, films sensibles au vert ainsi que papiers noir et blanc à haute sensibilité.
Vert olive: Pour papiers photographiques très sensibles ainsi que pour les films radiographiques sensibles au bleu.
Brun orange: Pour les papiers d'agrandissement en couleur.
La lanterne est équipée d'une ampoule à verre transparent et à petit culot à vis de 40 W au maximum, référence LAMP 50. En Suisse, la lanterne SAFIL est agréée pour 25 W au maximum.

La lanterne doit se trouver à une distance minimale de 1,20 m de la surface sensible.

La lámpara de cuarto oscuro Durst SAFIL puede usarse como lámpara de pared o de mesa, para la iluminación del laboratorio fotográfico. La rueda lateral permite la selección de cinco diferentes filtros para la elaboración de los siguientes materiales:

- Luz blanca:** Iluminación general del laboratorio, para contemplar fotos, negativos, etc.
Filtro naranja: Para papeles blanco y negro de sensibilidad media y papeles de contacto blanco y negro. También idóneo para papeles de cambio de gradación, a condición de que sea por breves períodos.
Filtro rojo claro: Material ortocromático de la industria de artes gráficas, películas sensibles al verde, así como papeles blanco y negro de gran sensibilidad.
Filtro verde oliva: Para papeles de alta sensibilidad y películas de rayos X sensibles al azul.
Filtro marrón naranja: Para papeles de ampliación en color.
La lámpara Durst usa una bombilla transparente Mignon de un máx. de 40 W, de venta en tiendas de artículos fotográficos. Puede también solicitarse al representante Durst: Código, LAMP 40.
Distancia mínima de la lámpara al material sensible: 1,20 m.





Zum Einsetzen der Lampe muß die hintere schwarze Abdeckplatte nach Lösen der vier Rändelschrauben abgenommen werden.

To fit the lamp, unscrew the four milled screws on the black rear cover plate and remove the cover plate.

Pour la mise en place de l'ampoule, déposer le couvercle à l'arrière de la lanterne après avoir dévissé les quatre vis à tête moletée.

Per introdurre la lampada bisogna asportare il pannello di copertura nero posteriore levandone le quattro viti zigrinate.

Para colocar la bombilla, debe retirarse la tapa posterior negra, previo aflojamiento de los cuatro tornillos moleteados.



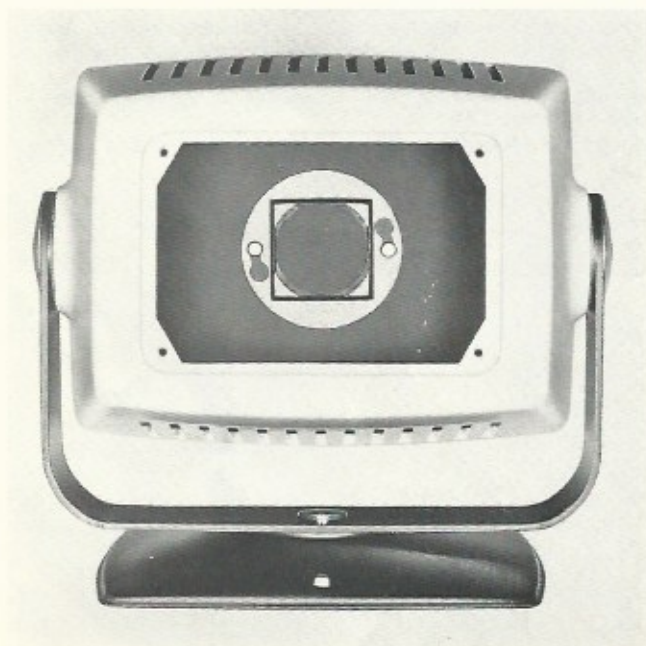
Auswechseln der Filter: Dazu müssen die Opalscheibe an der Frontseite sowie der schwarze Rahmen mit montiertem Filterrad abgenommen werden.

To replace a safelight filter, remove the opal diffuser on the front and the black frame with the filter turret mounted on it.

Pour remplacer les filtres: déposer le verre opalin à l'avant de la lanterne ainsi que le cadran noir sur lequel est monté le disque porte-filtres.

Sostituzione dei filtri: per questa operazione è necessario rimuovere la lastra opalina frontale e il telaio nero in cui è montato il disco portafiltri.

Cambio de los filtros: Debe retirarse el disco opal de la cara frontal y el marco negro en que se halla montada la rueda portafilros.



Auswechseln des Hitzefilters: Hintere schwarze Abdeckplatte abnehmen und Wärmeschutzfilter durch leichte Linksdrehung aus Bajonethalterung nehmen.

To replace the heat filter, remove the rear black cover plate and disengage the heat filter by turning it slightly to the left in its bayonet mount.

Pour remplacer le filtre anticalorique: déposer le couvercle à l'arrière de la lanterne et retirer le filtre anticalorique de la monture à baïonnette en le tournant légèrement en sens inverse d'horloge.

Sostituzione del filtro anticalore: asportare il pannello di copertura nero posteriore e liberare il filtro anticalore della sua montatura a baionetta facendolo rotare leggermente verso sinistra.

Cambio del filtro anticalórico: Retirar la tapa negra posterior y sacar el filtro anticalórico de su soporte de bayoneta mediante un ligero giro hacia la izquierda.

Durst products undergo constant improvement to meet the latest state of the art. Illustrations and descriptions are therefore subject to modification.

Studio Durst GA 5.54/977 (5a) Printed in Italy - Mazzucchi (Bolzano)